

IWE01389/01.15/1.5

REF. 3905

REFERENCE 3905

PORTUGIESER YACHT CLUB CHRONOGRAPH

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用説明

取扱説明書

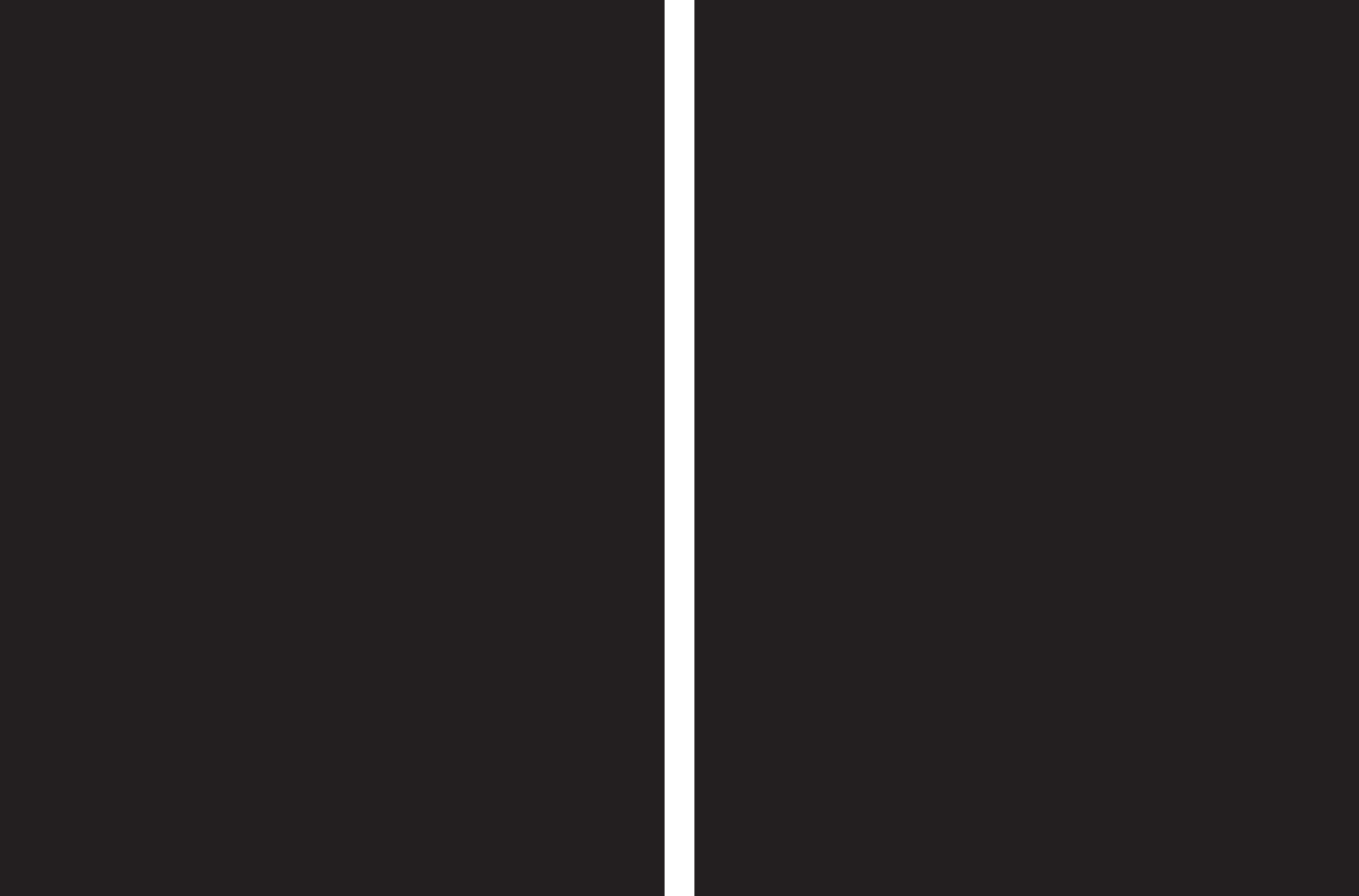
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 19 —

使用说明

简体中文

— 33 —

使用說明

繁體中文

— 47 —

取扱説明書

日本語

— 61 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 77 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

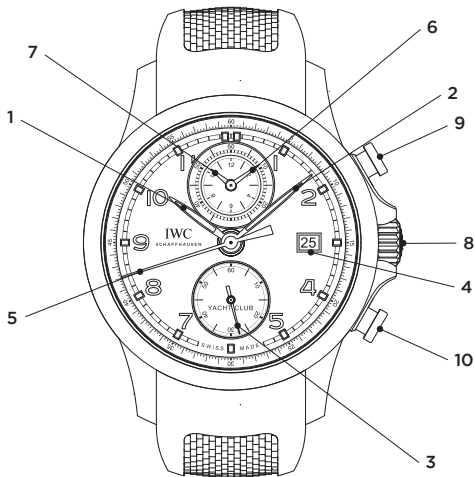
Українська

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESER YACHT CLUB CHRONOGRAPH

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated flyback chronograph to measure any period of time in seconds, minutes and hours. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. The engraved rotor winds the watch in both directions of rotation via the IWC double-pawl winding system. Your Portugieser Yacht Club Chronograph is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 6 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Hour counter	7
2	Minute hand	Screw-in crown	8
3	Small seconds hand	Start/stop push-button	9
4	Date display	Reset/flyback	10
5	Chronograph seconds hand	push-button	
6	Minute counter		

FUNCTIONS OF THE CROWN



X — Normal Position (screwed in)

0 — Winding position

1 — Date setting

2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. You can now set the time by turning the crown and positioning the minute hand exactly above the minute stroke. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved. The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement.
To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved. The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness.

READING THE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute and hour counters: The subdial at 12 o'clock has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

USING THE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop push-button.

Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. Simply depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the push-button is released.

Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop push-button.

Reset: Depress the reset/flyback push-button **fully as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop push-button again after the first measurement instead of the reset/flyback push-button.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your time-piece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Effective from January 2015.

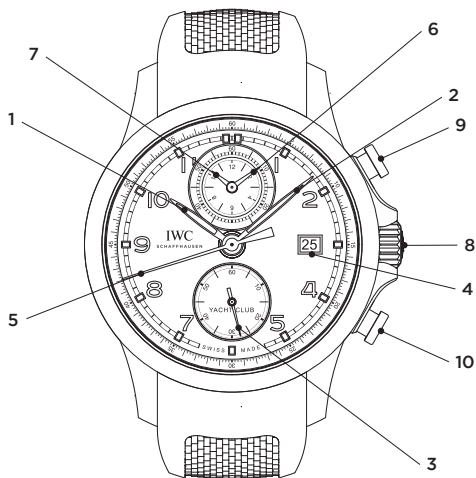
Technical specifications subject to change.

——欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

IWC葡萄牙系列航海精英计时腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒和日期显示功能。您可使用内置的飞返计时码表，以时、分、秒为单位进行计时，并可累计计时时间。自动上链机械机芯，上满链可提供约68小时的动力储备。雕刻摆陀通过IWC万国表双棘爪上链系统为腕表进行旋转式双向上链。IWC葡萄牙系列航海精英计时腕表的防水达6巴，采用硬度等级为莫氏9级的凸状蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保此腕表在未来保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	计时分针	6
2	分针	计时时针	7
3	小秒针	旋入式表冠	8
4	日期显示	启动 / 停止按钮	9
5	计时秒针	归零 / 飞返按钮	10

表冠功能



X — 正常位置（旋入状态）

0 — 上链位置

1 — 日期设置

2 — 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。

上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。此时可转动表冠设定时间，并将分针停在正确的分钟刻度上。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12小时。

注意：在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下，本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

正确设置您的腕表

请按以下步骤设置您的腕表：

- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠约20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前拨动指针以设定准确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，并同时向右旋转表冠将其固定。

注意：在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下，本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光涂层，即使在全黑环境中也能轻松读取时间。

读取计时码表

计时秒针：中央计时秒针的刻度围绕于表盘边缘。

分钟和小时计时盘：12点钟位置的小表盘，设有12小时和60分钟刻度并配备两枚指针。这两枚指针持续走时，并在计时盘上显示运行时间。分钟和小时计时盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，计时分针旋转一周等于60分钟，计时时针旋转一周等于12小时。

使用计时码表

启动：按下启动 / 停止按钮，即可启动计时码表。

飞返：即使计时码表在运行中，您也可以立即开始新的计时。只需**尽可能充分地**按下归零 / 飞返按钮，所有三枚计时指针都将归零。一旦松开按钮即开始新的测量。

停止：按下启动 / 停止按钮，即可停止计时码表。

归零：**尽可能充分地**按下归零 / 飞返按钮，所有计时指针都将归零。

累计计时记录：您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零 / 飞返按钮，而是再次按下启动 / 停止按钮即可。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
如需更多信息, 请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS			

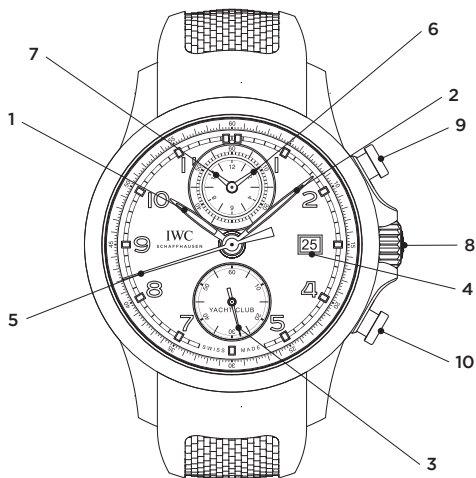
自2015年1月起生效。
规格可能有所改变。

——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

IWC葡萄牙系列航海精英計時腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒和日期顯示功能。您可使用內置的飛返計時碼錶，以時、分、秒為單位進行計時，並可累計計時時間。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。雕刻擺陀透過IWC萬國錶雙棘爪上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。IWC葡萄牙系列航海精英計時腕錶防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的凸狀藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



1	時針	計時分針	6
2	分針	計時時針	7
3	小秒針	旋入式錶冠	8
4	日期顯示	啟動 / 停止按鈕	9
5	計時秒針	歸零 / 飛返按鈕	10

錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 日期設置

2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的時間或日期調整，同時具有雙重密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

日期設置

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠，並將其拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動（直接設定）以設定日期。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。此時可轉動設定時間，並將分針停在正確的分鐘刻度上。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設置時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12小時。

注意：在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

- 向左旋轉錶冠，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠20圈左右）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前撥動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現可向前撥動指針以設定準確時間。如果您是在下午設置腕錶，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。
- 現將錶冠推至位置X，同時向右旋轉錶冠將其固定。

注意：在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

在黑暗環境中讀取時間

本腕錶的錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。

讀取計時碼錶

計時秒針：中央計時秒針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

分鐘與小時計時盤：12點鐘位置的小錶盤，設有12小時和60分鐘刻度並配備兩枚指針。這兩枚指針持續走時，並在計時盤上顯示運行時間。分鐘與小時計時盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，計時分針旋轉一圈等於60分鐘，計時時針旋轉一圈等於12小時。

使用計時碼錶

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

飛返：即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時，只需**盡可能充分地**按下歸零 / 飛返按鈕，所有三枚計時指針都將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

停止：再次按下啟動 / 停止按鈕，即可停止計時碼錶。

歸零：**盡可能充分地**按下歸零 / 飛返按鈕，所有計時指針都將歸零。

累計計時記錄：您可累計不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零 / 飛返按鈕，而是再次按下啟動 / 停止按鈕即可。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS			

自2015年1月起生效。
規格可能有所改變。

——— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

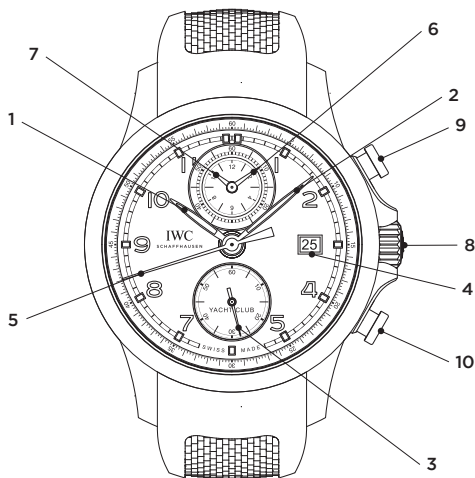
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポルトギーゼ・ヨットクラブ・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。搭載されたフライバック・クロノグラフは、時・分・秒単位の計測が可能で、計測した時間を積算することもできます。搭載された機械式自動巻きムーブメントのパワーリザーブは、完全に巻き上げられた場合、約68時間です。刻印が施されたローターが、IWC二重巻き上げ機構を通して双方向に回転し、ゼンマイを巻き上げます。また、モース硬度9のドーム型サファイアガラスによって保護されており、6気圧の防水性を確保しています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	ミニッツ・カウンター	6
2	分針	アワー・カウンター	7
3	スモールセコンド針	ねじ込み式リューズ	8
4	日付表示	スタート/ストップボタン	9
5	クロノグラフ秒針	リセット/フライバック ボタン	10

リューズの機能



- X — 通常的位置 (ねじ込み)
- 0 — 巻上げ位置
- 1 — 日付合わせ
- 2 — 時刻合わせ

通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常的位置（ポジションX）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回して、同時にポジションXまで押し込みます。

巻上げ位置

リュースを巻上げ位置(ポジション0)にすると、自動巻きムーブメントを手で巻上げることができます。ムーブメントは数回リュースを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リュースを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付合わせ

31日未満の月の場合は、その翌月の1日を手で合わせる必要があります。リュースをポジション1まで引き出し、右に回して日付を合わせてください(日付のクイック機能)。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。次にリューズを回して、分針を正確に合わせることができます。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に午前0時(24時)に行われることを確認してください。もし12時(正午)に日付が変わった場合は、針を12時間進めてください。

ご注意:リューズのポジションが0、1、および2の場合、その位置が移動しない限り時計の防水機能は働きます。普段の使用の際は、強固な密着性の確保および巻き上げ機構を保護するために、リューズを常に締めてしっかりとねじ込んだ状態にする必要があります。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が変更されます。一日前の日付に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 日付表示が今日の日付に変わるまで針を先に回してください。この時、針は午前0時と午前1時の間にセットされています。
- 針を時計回りに前進させ、正確な時間に合わせてください。合わせる時刻が午後の場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。
- リューズを押してポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりと締めてください。

ご注意:リューズのポジションが0、1、および2の場合、その位置が移動しない限り時計の防水機能は働きます。普段の使用の際は、強固な密着性の確保および巻き上げ機構を保護するために、リューズを常に締めてしっかりとねじ込んだ状態にする必要があります。

暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤、時針および分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。

クロノグラフの読取り

クロノグラフ秒針：センタークロノグラフ秒針用の目盛りは文字盤の縁についています。

60分積算計／アワー・カウンター：12時位置にあるサブダイヤルには2本の針があります。これは継続的に動き、12時間と60分の目盛りで経過時間を表示します。60分積算計／アワー・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、60分積算計の1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

クロノグラフの操作

スタート:スタート／ストップボタンを押してクロノグラフをスタートさせます。

フライバック:クロノグラフが作動していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。リセット／フライバックボタンを**深押しすると**、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

ストップ:スタート／ストップボタンを押してクロノグラフをストップさせます。

リセット:リセット／フライバックボタンを**深押しすると**、これにより、全てのクロノグラフ針がゼロに戻ります。

記録タイムの積算:最初の計測を行った後、リセット／フライバックボタンを押す代わりに、再度スタート／ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算できます。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWC ブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト <http://www.iwc.com/ja/water-resistant/> でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め: IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナイド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

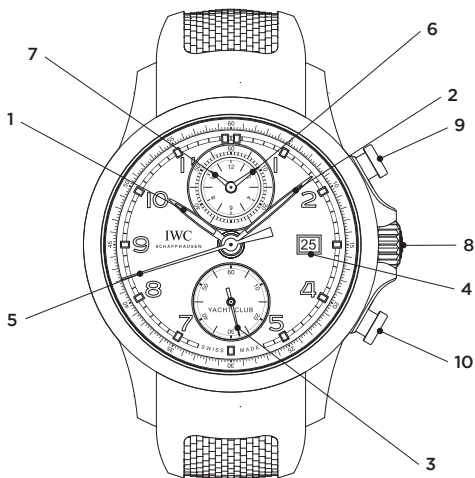
2015年1月現在有効
仕様は変更される場合があります。

————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGIESER YACHT CLUB CHRONOGRAPH

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Вы можете использовать хронограф со встроенной функцией flyback для измерения любого промежутка времени в секундах, минутах и часах. Полученные результаты замеров времени могут суммироваться. Часовой механизм с автоматическим заводом обладает запасом хода около 68 часов при полном заводе. Ротор с гравировкой осуществляет подзавод часов, вращаясь в обоих направлениях, благодаря системе подзавода IWC с двумя собачками. Ваши часы Portugieser Yacht Club Chronograph защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 6 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Часовой счетчик	7
2	Минутная стрелка	Завинчивающаяся	8
3	Малая секундная стрелка	Заводная головка	
4	Указатель даты	Кнопка пуска/остановки	9
5	Секундная стрелка	Кнопка сброса/	10
	хронографа	немедленного повторного	
6	Минутный счетчик	измерения (flyback)	

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



X — Нормальное положение (завинчена)

0 — Положение завода

1 — Установка даты

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. В нормальном положении (положение X) заводная головка предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки вправо (функция прямой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией прямой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 2. При этом механизм останавливается. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь Вы можете установить время вращением заводной головки, а также определить минутную стрелку точно на минутную разметку. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в 24:00 (полночь). Если дата поменялась в 12:00 (полдень), необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2 до тех пор, пока заводная головка находится в неподвижном положении. Для нормального использования часов заводную головку необходимо всегда полностью закручивать, чтобы обеспечить герметичность механизма и защитить систему подзавода.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заверните часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночь) и 01:00 утра.
- Установите на часах точное время переводом стрелок вперед. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2 до тех пор, пока заводная головка находится в неподвижном положении. Для нормального использования часов заводную головку необходимо всегда полностью закручивать, чтобы обеспечить герметичность механизма и защитить систему подзавода.

КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат, а также часовая и минутная стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, позволяющими Вам легко узнать время даже в полной темноте.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

Секундная стрелка хронографа: шкала для показаний центральной секундной стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

Минутный и часовой счетчики: две плавно перемещающиеся стрелки на дополнительном циферблате в положении 12 часов показывают истекшее время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания часового и минутного счетчиков считывают-

ся как показания стандартного аналогового указателя времени. Другими словами, один оборот минутного счетчика совершается за 60 минут, а один оборот часового счетчика – за 12 часов.

ПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Функция flyback: Вы можете сразу начать измерение нового отрезка времени без остановки хронографа. **Полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. Все три стрелки хронографа вернутся в исходное положение, и, как только Вы отпустите кнопку, начнется измерение нового отрезка времени.

Остановка: для остановки хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Сброс на ноль: **полностью** нажмите на кнопку сброса/flyback. При этом все три стрелки хронографа вернутся в исходное положение.

Измерение суммарного времени: для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса/flyback по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуются вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
БРОНЗА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
ТИТАН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой
КАРБОН	низкая ● ● ● ● ● высокая	низкая ● ● ● ● ● высокая	небольшой ● ● ● ● ● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

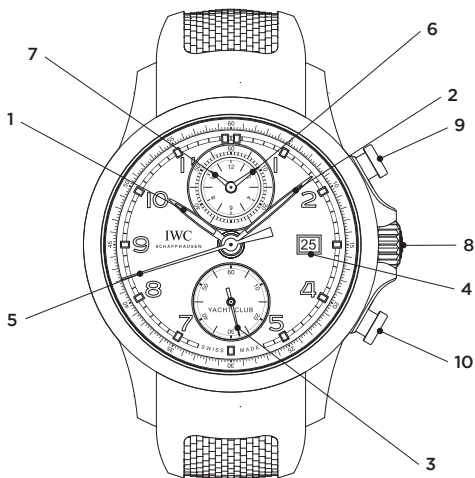
Документ утвержден: январь 2015 года.
Технические спецификации могут изменяться.

————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESER YACHT CLUB CHRONOGRAPH

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також дату. Ви можете використовувати вмонтований хронограф з функцією flyback для вимірювання будь-якого проміжку часу в секундах, хвилинах та годинах. Отримані результати вимірювання часу можна додавати. Годинниковий механізм з автоматичним підзаходом забезпечує запас ходу приблизно до 68 годин при повному заводі. Ротор з гравіюванням виконує підзавод годинника, обертаючись в обох напрямках завдяки системі підзаводу IWC з двома собачками. Ваш годинник Portugieser Yacht Club Chronograph захищений за допомогою випуклого сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 6 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	Лічильник годин	7
2	Хвилинна стрілка	Заводна головка,	8
3	Мала секундна стрілка	що загвинчується	
4	Індикатор дати	Кнопка пуску/зупинки	9
5	Секундна стрілка	Кнопка скидання/	10
	хронографа	негайного повторного	
6	Лічильник хвилин	вимірювання	

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



X — Нормальне положення (загвинчена)

0 — Положення заводу

1 — Встановлення дати

2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає ненавмисному регулюванню часу чи дати та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАВОДУ

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів.

ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Відгвинтіть заводну головку та встановіть її в положення 1. Тепер Ви можете встановити правильну дату прокручуванням головки вправо (функція прямої установки). Не рекомендується користуватися функцією прямої установки у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер Ви можете встановити час прокручуванням заводної головки, а також сумістити хвилинну стрілку з хвилинною позначкою. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0. При встановленні часу пам'ятайте про зміну дати, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

Важлива примітка: годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, якщо із заводною головою не виконувати жодних маніпуляцій. Для нормального використання годинника заводну головку завжди необхідно повністю загвинчувати, це забезпечить постійну герметичність годинника і захист його механізму підзаводу.

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати вказані нижче операції.

- Відгвинтіть заводну головку обертанням вліво.
- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 1.
- Поверніть заводну головку вправо для послідовної заміни дати. Встановіть в календарі вчорашню дату.
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки індикатор дати не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку.
- Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши стрілки вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- Для відновлення ходу годинникового механізму затисніть заводну головку в положення 0.
- Тепер притисніть заводну головку до корпусу в положення X і одночасно зафіксуйте її обертанням вправо.

Важлива примітка: годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, якщо із заводною головкою не виконувати жодних маніпуляцій. Для нормального використання годинника заводну головку завжди необхідно повністю загвинчувати, це забезпечить постійну герметичність годинника і захист його механізму підзаводу.

КОНТРОЛЬ ЧАСУ В ТЕМРЯВІ

Циферблат, а також годинна та хвилинна стрілки годинника оснащені люмінесцентними елементами, що дозволять Вам легко взнати час навіть у повній темряві.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ ХРОНОГРАФА

Секундна стрілка хронографа: шкала для показань центральної секундної стрілки хронографа розміщена на краю циферблата.

Лічильник хвилин і годин: на додатковому циферблаті на рівні позначки 12 годин знаходяться 12-годинна і 60-хвилинна шкала зі стрілками, що постійно плавно обертаються. Показання лічильників годин і хвилин зчитуються так само,

як і показання стандартного аналогового годинника. Іншими словами, один оберт лічильника хвилин здійснюється за 60 хвилин, а один оберт лічильника годин відповідає 12 годинам.

КОРИСТУВАННЯ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуску хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

Функція flyback: Ви можете зразу розпочати вимірювання нового проміжку часу без зупинки хронографа. Для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/flyback. Усі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення, і, як тільки Ви відпустите кнопку, розпочнеться вимірювання нового проміжку часу.

Зупинка: для зупинки хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

Скидання на нуль: для цього **повністю до упору** натисніть на кнопку скидання/ flyback. При цьому всі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення.

Вимірювання сумарного часу: для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання/flyback по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганий хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: січень 2015 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2015
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



